

---

# **T**RANSYLVANIAN **R**EVUE

Vol. XXIX, Supplement No. 1, 2020

---

## **Temi e metodi della ricerca storica e filologica Nuove riflessioni tra Est ed Ovest**

---

A cura di  
SORIN ȘIPOȘ • DAN OCTAVIAN CEPRAGA  
• LAURA ARDELEAN • IULIA COSMA

---

## ROMANIAN ACADEMY

Chairman:  
Academician **Ioan-Aurel Pop**

CENTER FOR  
TRANSYLVANIAN STUDIES

Publication indexed and abstracted in the  
Thomson Reuters Social Sciences Citation Index®  
and in Arts & Humanities Citation Index®,  
and included in the products of EBSCO, ELSEVIER-Scopus,  
CEEOL and ERIH PLUS.

---

On the cover:  
ANTONELLO DA MESSINA  
**Saint Jerome in his Study** (1474),  
45.7 × 36.2,  
painting, oil on lime

### Nota dei curatori

Pur all'interno di un progetto di ricerca comune  
e condiviso, i singoli autori restano responsabili  
dei contenuti dei propri interventi.

La traduzione dal romeno all'italiano dei testi è stata  
realizzata da IULIA COSMA, FEDERICO DONATIello,  
NICOLA PERENCIN.

---

**Transylvanian Review** continues the  
tradition of **Revue de Transylvanie**,  
founded by Silviu Dragomir, which  
was published in Cluj and then in Sibiu  
between 1934 and 1944.

**Transylvanian Review** is published  
quarterly by the **Center for Transylvanian  
Studies** and the **Romanian Academy**.

#### EDITORIAL BOARD

CESARE ALZATI, Ph.D.

Facoltà di Scienze della Formazione, Istituto  
di Storia Moderna e Contemporanea,  
Università Cattolica, Milan, Italy

MATHIAS BEER, Ph.D.

Institut für donauschwäbische Geschichte  
und Landeskunde, Tübingen, Germany

KONRAD GÜNDISCH, Ph.D.

Bundesinstitut für Kultur und Geschichte  
der Deutschen im östlichen Europa,  
Oldenburg, Germany

HARALD HEPPNER, Ph.D.

Institut für Geschichte, Graz, Austria

PAUL E. MICHELSON, Ph.D.

Huntington University, Indiana, USA

MOMČILO PAVLOVIĆ, Ph.D.

Director of the Institute of  
Contemporary History, Belgrade, Serbia

ALEXANDRU ZUB, Ph.D.

Academician, honorary director of A. D.  
Xenopol Institute of History, Iași, Romania

#### EDITORIAL STAFF

Ioan-Aurel Pop

Daniela Mârza

Ioan Bolovan

Robert-M. Mihalache

Raveca Divricean

Ferenc Páll-Szabó

Maria Ghitta

Alexandru Simon

Rudolf Gräf

Florian D. Sororan

Virgil Leon

George State

#### Translated by

Bogdan Aldea—English

Liana Lăpădatu—French

#### Desktop Publishing

Edith Fogarasi

Cosmina Varga

Correspondence, manuscripts and books  
should be sent to: **Transylvanian Review**,

**Centrul de Studii Transilvane**

(Center for Transylvanian Studies)

12–14 Mihail Kogălniceanu St.,

Cluj-Napoca 400084, Romania

All material copyright © 2020 by the  
Center for Transylvanian Studies and the  
Romanian Academy. Reproduction or use  
without written permission is prohibited.

cst@academia-cj.ro

www.centruldestudiitransilvane.ro

---

---

# C O N T E N T S

<b>Nota dei curatori</b>	5
<b>Magic and Papyri in the Latin Voyage of Charlemagne to the East</b> Vladimir Agrigoroaei	9
<b>Matthias Corvinus, <i>Re de Ungaria, de Dacia etc.</i>, in 1462</b> Ioan-Aurel Pop	41
<b>Mehmed II's Return to <i>Moldavia</i> in 1476 and the Death of the <i>King of Dacia</i></b> Alexandru Simon	53
<b>L'organizzazione amministrativa e militare delle <i>re'âya</i> ottomane in Moldavia dalla fine del XV alla fine del XVI secolo</b> Igor Bercu	65
<b>Three Families of Levantine Merchants from Constantinople in the Late Sixteenth Century International Maritime Trade in North-Western Black Sea and Lower Danube Areas</b> Cristian Luca	75
<b>Geography and History of the Literature in Medieval Veneto: Prospects and Methods of the AtLiVe Project</b> Giovanni Borriero	87
<b>Viaggiatori stranieri nello spazio romeno: Dalle capitali degli imperi alle corti dei Principati (1710-1810)</b> Sorin Şipoş	107
<b>Historical Climatology: A Source for Historical-Geographical Research</b> Ştefan Baias, Luminiţa Şipoş, Ovidiu Gaceu	129
<b>Food Crises and Their Implications on the Emigration Phenomenon in Transylvania (18<sup>th</sup> Century–First Part of the 19<sup>th</sup> Century)</b> Ioan Ciorba, Laura Ardelean	141
<b>La microtoponomastica dei villaggi della Valle del Bistra: Evoluzione statistica</b> Cosmin Patca	151
<b>La Virginia di Alfieri tradotta da Aristia: Proposte metodologiche per l'analisi estetico- linguistica di una traduzione letteraria</b> Federico Donatiello	167
<b>History, Politics, and Literature in 1848 in the Romanian Space</b> Radu Romînaşu, Laura Ardelean	181
<b>Romanian Students in Vienna: The End of the 19<sup>th</sup> Century and the Beginning of the 20<sup>th</sup> Century</b> Cornel Sigmirean	193
<b>Verità, realtà e soggettivismo nelle fonti storiche: Il rapporto di Arutiun Tumanian sugli armeni di Bessarabia nel 1918-1919</b> Ion Gumenăi	205

<b>L'edizione delle lettere versificate dei soldati romeni tra filologia e folclore: Appunti di metodo</b>	217
Dan Octavian Cepraga	
<b>Come si studia l'«altra latinità»: Temi e metodi della mediazione interculturale</b>	229
Dana-Maria Feurdean	
<b>The Interlinkage between Sociology and Politics in Monographic Research in Interwar Romania</b>	241
Bogdan Bucur	
<b>L'istruzione universitaria come oggetto e strumento delle politiche sovietiche nella Repubblica Moldova: Fonti e metodo di ricerca</b>	251
Liliana Rotaru	
<b>History at the Crossroads? A Plea for Reconsidering the Status of a Science and a Study Discipline</b>	261
Ioan Bolovan, Adina Cornea	
<b>Il pensiero storico «preconfezionato»</b>	273
Gabriel Moisa	
<b>La dichiarazione di indipendenza della Repubblica Moldova: Questioni metodologiche</b>	281
Ion Eremia	
<b>L'utilisation de la technologie lidar à la connaissance archéologique et géohistorique: Exemples français</b>	291
Jérôme Buridant, Claire Pichard, Emilie Gallet-Moron	
<b>Discursive Reason and Understanding in Modern Knowledge Communities: The Influence of "Networked" Interpretations on the Narrative Reconfiguration of Reality</b>	307
Sorin Borza	
<b>List of Contributors</b>	319